|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Білім беру қызметін көрсету  КЕЛІСІМ-ШАРТЫ №\_\_\_\_\_\_\_\_  **Алматы қаласы «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_ 202\_\_ ж.** | | AGREEMENT No. \_\_\_\_\_\_\_\_  for the provision of educational services  **Almaty «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 202\_\_ y.** | | |
| **«Азаматтық Авиация Академиясы» Акционерлік қоғамы** (03.02.2010 күнгі №01337394 мемлекеттік лицензия, БСН 010840003460), бұдан әрі «Академия» деп аталған, атынан 01.07.2023 күнгі № 147 бұйрық негізінде әрекет ететін академиялық қызмет жөніндегі проректоры Қ.Б. Жакупов бір тараптан және   |  | | --- | | **${surname} ${name} ${patronymic}**, ${birth\_date} |   (тегі, аты, әкесінің аты) (туған күні, айы, жылы)  әрі қарай «Білім алушы» деп аталған, екінші тараптан, бірге аталғанда «Тараптар», төмендегі туралы осы Білім беру қызметін көрсету келісім-шарты (бұдан әрі – «Келісім-шарт») жасасты: | | **Joint Stock Company "Civil Aviation Academy"** (state license No. 01337394 dated February 3, 2010, BIN 010840003460) represented by Vice-Rector for Academic Affairs Zhakupov K.B., acting on the basis of Order No. 147 dated  July 01, 2023, hereinafter referred to as the "Academy", on the one hand and   |  | | --- | | **${surname} ${name} ${patronymic}**, ${birth\_date} |   (Full name of the student) (day, month, year of birth)  hereinafter referred to as the “Student”, on the other hand, collectively referred to as the “Parties”, have concluded this agreement (hereinafter referred to as the Agreement) as follows: | | |
| 1. **ШАРТТЫҢ МӘНІ**   **1.1. Білім алушы** тапсырады, ал Академия Білім алушыға білім беру процесін ұйымдастыру және Қазақстан Республикасының жоғары және жоғары оқу орнынан кейінгі білімнің Мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандартына сәйкес Білім алушыға Академияда білім беру қызметтерін алу мүмкіндігін беру бойынша міндетті өзіне алады:  білім беру бағдарламасы   |  | | --- | | **${programs\_kz}** |   (білім беру бағдарламасының атауы)  білім беру бағдарламаларының топтары\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   |  | | --- | | **${programs\_group\_kz}** |   (білім беру бағдарламаларының тобының шифры мен атауы)  күндізгі оқу нысаны бойынша, қорытынды аттестаттаудың оң нәтижесі және көрсетілген қызметтерге толық ақы төленген кезде оған   |  |  | | --- | --- | | ${degree\_rp\_kz} | дәреже бере отырып тиісті білім туралы құжат |   (бакалавр/ магистр/ PhD докторы)  берілуімен айқындалады.   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **1.2.** | ${type} | бағдарламалары бойынша |   (бакалавриат, магистратура, PhD докторантура)  оқуды аяқтаудың негізгі критерийі бұрын қол жеткізілген формальды және формальды емес білім беру нәтижелерін тануды ескере отырып, білім алушының оқу қызметінің барлық түрлерін қоса алғанда, білім алушының барлық оқу   |  |  |  | | --- | --- | --- | | кезеңінде кемінде | ${cr} | академиялық кредитті игеруі болып табылады. | | | 1. **THE SUBJECT OF THE AGREEMENT**    1. **The Student** receives, and the Academy assumes the obligation to organize the educational process and provide the student with the opportunity to receive educational services at the Academy in accordance with the state compulsory standards of higher and postgraduate education of the Republic of Kazakhstan:   on the educational program   |  | | --- | | **${programs\_ru}** |   (name of the educational program)  of group of educational programs \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   |  | | --- | | **${programs\_group\_ru}** |   (code and name of the group of educational programs)  in full time mode of study with the awarding him (her) a degree of   |  | | --- | | ${degree\_rp\_en} |   (Bachelor / Master / PhD)  and the issuance of an appropriate document on education with a positive result of the final academic assessment.   * 1. The main criterion for the completion of studies under the programs of  |  |  |  | | --- | --- | --- | | ${type\_en} | is the student’s achievement of at least | ${cr} |   (bachelor's, master's, PhD doctoral studies)  academic credits for the entire period of study, including all types of educational activities of the student, considering the recognition of previously achieved learning outcomes of formal and non-formal education. | | |
| **2. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ**  **2.1. Білім алушы:**  2.1.1. осы Келісім-шартқа сәйкес алынған міндеттердің тиісті дәрежеде орындалуын талап етуге;  2.1.2. мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарттарына сәйкес сапалы білім алуға;  2.1.3. Академияның ақпараттық ресурстарын тегін пайдалануға, оқулықтармен, оқу-әдістемелік кешенмен және оқу-әдістемелік құралдармен қамтамасыз етілуге;  2.1.4. оқу, салтанат залын, компьютерлік сынып және кітапхананы тегін пайдалануға;  2.1.5. студенттік өзін-өзі басқару органдарына қатысуға;  2.1.6. өз қабілеті мен бейіміне қарай ақылы негізде қосымша білім алуға;  2.1.7. өз пікірін еркін айтуға;  2.1.8. өзінің адамдық намысын құрметтеуге **құқылы**.  **2.2. Академия:**   * + 1. Білім алушыдан осы Келісім-шартқа және Академияның ішкі тәртіп Ережелеріне сәйкес міндеттерді тиісті дәрежеде және ыждағатты орындауды талап етуге;     2. оқу тәртібін сақтауды, оқытушыларға, қызметкерлерге, білім алушыларға және Академияның серіктестеріне құрметпен қарауды талап етуге;     3. Білім алушылардан Академияның мүліктеріне ұқыптылықпен қарауды талап етуге;     4. Білім алушы келесі курсқа ауысу үшін қажетті GPA ұпайын жинай алмаса, оны келесі жылы ақылы негізде қайталап оқуға қалдыруға;     5. ақылы негізде білім беру бағдарламасында көзделгеннен тыс қосымша қызметтер көрсету: оқыту семинарларын, тренингтерді, мамандардың жеке консультацияларын, шетелде тағылымдамаларды және т. б. ұйымдастыруға;     6. академиялық саясатқа сәйкес оқу процесін ұйымдастыру бойынша шешімдер қабылдауға;     7. оқу процесімен байланысты ішкі рәсімдерді белгілеуге (кітапханада жұмыс істеу тәртібі, компьютерлік сыныпты пайдалану, оқу топтарында кездесулер мен жиналыстар өткізу және т. б.);     8. объективті жағдайлар болған жағдайда элективті пәндер каталогына және жұмыс оқу жоспарына қажетті өзгерістер енгізуге;     9. оқытушыны оның сырқаттануына немесе өндірістік қажеттілікке байланысты алмастыруға;     10. Алматы қаласында және ҚР аумағында шектеу шаралары енгізілген жағдайда (Карантин, ТЖ) қашықтықтан білім беру технологияларын (ҚБТ) қолдана отырып және Академия пайдаланатын автоматтандырылған ақпараттық жүйе арқылы оқу процесін жүзеге асыруға.     11. ҚР заңнамасына сәйкес санитарлық-эпидемиологиялық нормалардың сақталуын талап етуге;     12. нысанды киім кию және сыртқы түрі туралы Ереженің сақталуын талап етуге;     13. Білім алушыға осы Шартта, Жарғыда, Академияның ішкі нормативтік құжаттарында көзделген міндеттемелерді бұзғаны үшін оқудан шығаруға дейінгі жаза шараларын қолдануға;     14. академиялық қарызы бар болған жағдайда бітіруші курс білім алушысының диплом алдындағы практикадан және қорытынды аттестаттаудан өтуіне жол бермеу және қайта оқу курсына қалдыруға;     15. академияның ішкі нормативтік құжаттарымен және Қазақстан Республикасының құқықтық актілерімен белгіленген тәртіпте оның өтініші бойынша Білім алушыны білім алушылар қатарына қайта қабылдау және оқудан шығаруға;     16. академиялық адалдыққа жат факт анықталған жағдайда (плагиат, ұялы байланыс құралдарын есептен шығару және/немесе пайдалану және т. б.) пән бойынша бағаларды жоюға;     17. академиялық пәндер – пререквизиттер бойынша және қаржылық қарызы болған жағдайда Білім алушыны пәнді оқуға жібермеуге;     18. академияның аудиторияларында және ішкі-кеңістектерінің, оған іргелес аумақта оқу тәртібін, ішкі тәртіп пен қауіпсіздікті сақтау тұрғысынан дыбыс-бейне бақылау негізінде бақылауды жүзеге асыруға **құқылы**. | | **2. RIGHTS OF THE PARTIES**  **2.1. The student has the right:**  2.1.1. to demand the proper fulfillment of the obligations assumed under the Agreement;  2.1.2. to receive a sound academic background in accordance with the state compulsory standards of education;  2.1.3. for free use of information resources of the Academy, provision of textbooks, educational and methodological complexes and teaching aids;  2.1.4. for free use of gyms, reading rooms, assembly halls, computer classes and a library;  2.1.5. to participate in student self-government bodies;  2.1.6. to receive additional educational services, knowledge according to his own inclinations and needs on a paid basis;  2.1.7. for free expression of his own opinions and beliefs;  2.1.8. for the respect for your human dignity.  **2.2. The academy has the right to:**   * + 1. demand from the Student conscientious and proper performance of duties in accordance with the Agreement and the Internal Regulations of the Academy;     2. demand compliance with academic discipline, respectful attitude towards teachers, staff, students and partners of the Academy;     3. demand from the Student careful attitude to the property of the Academy;     4. retain the Student, who has not scored the GPA passing score necessary for transfer to the next course, in the same grade of study on a paid basis;     5. provide additional services on a paid basis in excess of those provided for in the educational program: organize training seminars, practical courses, individual consultations of specialists, internships abroad, etc.;     6. make decisions on the organization of the educational process in accordance with the Academic Policy;     7. establish internal procedures related to the educational process (the order of work in the library, the use of a computer class, holding meetings and gatherings in study groups, etc.);     8. in the presence of objective circumstances, make the necessary changes to the catalog of elective disciplines and the educational program;     9. replace the teacher in case of his (her) illness or operational necessity;     10. carry out the educational process using distance learning technologies (DLT) and through an automated information system used by the Academy in the event of the introduction of restrictive measures in Almaty and on the territory of the Republic of Kazakhstan (Quarantine, state of emergency);     11. demand compliance with sanitary and epidemiological standards in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan;     12. require compliance with the Regulations on the wearing of uniforms and on appearance;     13. apply measures of influence to the Student, up to expulsion, for violation of the obligations stipulated by this Agreement, the Charter, or internal regulations of the Academy;     14. not to allow passing pre-diploma practice and final academic assessment of the graduate student in the presence of academic debt and retain in the same grade of study;     15. expel and reinstate the Student into the number of students upon his application in the manner prescribed by the internal regulatory documents of the Academy and the legal acts of the Republic of Kazakhstan;     16. Annul marks in the discipline in case of revealing the fact of academic dishonesty (plagiarism, cheating and / or use of mobile communications, etc.);     17. not to allow the Student to study the discipline in the presence of financial and academic debts for disciplines-prerequisites;     18. exercise control on the basis of audiovisual surveillance in the premises and classrooms of the Academy and the adjacent territory for compliance with academic discipline, internal order and security. | | |
| **3. ТАРАПТАРДЫҢ МІНДЕТТЕРІ**   * 1. **Білім алушы:**      1. Академияның жарғысын, оқу тәртібін, Академияның ішкі тәртіп ережелерін және оның қызметін реттейтін Академия актілерін мүлтіксіз сақтауға;      2. Төлем кестесіне сәйкес оқу ақысын уақтылы төлеуге (ақылы негізде оқитындар үшін);      3. оқу сабақтарының барлық түрлеріне қатысуға;      4. білім беру бағдарламасының толық көлемінде білімді, іскерлікті және практикалық дағдыларды меңгеруге;      5. Академия оқытушыларына, қызметкерлеріне және білім алушыларына құрметпен қарау, Корпоративтік этика және Академиялық адалдық кодекстерін сақтауға;      6. Академияның аудиторияларының, жатақханаларының және басқа да үй-жайларының, оқу әдебиетін, материалдық-техникалық жабдықтарын ұқыпты пайдалануға, келтірілген материалдық залалдың, сондай-ақ оқу әдебиетін жоғалтудың нарықтық құнынан 5 (бес) есе мөлшерін Академияның есеп шотына ақша қаражатын енгізу арқылы өтеуге;      7. 167-Ұшу аппараттары мен қозғалтқыштарды ұшуда пайдалану білім беру бағдарламаларының тобы бойынша:   - келесі курсқа ауыстыру үшін қажетті тиісті курс бойынша ұшу сағаттарының тиісті нормативті қаматамасыз етуге;  - екінші курсқа аудару үшін В2 деңгейінде ағылшын тілін меңгеруге;   * + 1. 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде Академияға өзінің телефон нөмірлерінің, мекенжайларының және басқа да сауалнамалық мәліметтерінің өзгергені туралы корпоративтік байланыс арқылы хабарлауға;     2. жыл сайын Академияның медицина қызметкеріне күнтізбелік 3 (үш) күн ішінде тексеру нәтижелерін ұсына отырып, міндетті медициналық тексеруден өтуге;     3. Академияда оқудың бірінші академиялық кезеңі ішінде Қазақстан Республикасында нострификациялау рәсімінен өз бетінше өтуге (шетелдік білім беру ұйымы берген білім туралы құжат ұсынылған жағдайда);     4. жазғы семестрде ақылы негізде пәнді қайта оқу немесе кәсіптік практикадан өту арқылы академиялық айырмашылықты және берешекті, оның ішінде кәсіптік практиканың барлық түрлері бойынша берешекті жоюға;     5. күн сайын Академияның ақпараттық жүйесінде және сайтында орналастырылатын ақпаратпен танысуға;     6. сырқаттануы және өзге де дәлелді себептер бойынша сабақтарға қатысу мүмкін болмаған жағдайда кейіннен тиісті құжаттарды ұсына отырып, Академияны корпоративтік байланыс арқылы 3 (үш) жұмыс күні ішінде хабардар етуге;     7. әскери есепке алу ережелерін сақтауға;     8. білім туралы, оның ішінде халықтың көші-қоны саласындағы ҚР заңнамасының талаптарын, санитарлық-эпидемиологиялық Қағидаларды, сондай-ақ сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл туралы ҚР Заңының талаптарын сақтауға;     9. Алматы қаласында және ҚР аумағында шектеу шаралары енгізілген жағдайда (Карантин, ТЖ) оқу процесін қашықтықтан оқыту нысанын қолдана отырып, Академия пайдаланатын автоматтандырылған ақпараттық жүйе арқылы жүзеге асыруға (бұл ретте білім алушы өз бетінше, өз қаражаты есебінен жеке оқу кеңістігін техникалық құралдармен және телекоммуникация (интернет) құралдарымен ұйымдастырады. Академия коммуналдық шығындарды өтемейді);     10. өз қаражаты есебінен нысанды киім кию және сыртқы түрі туралы Ережеге сәйкес нысанды киім сатып алуға;     11. Академия оқу процесін ұйымдастыру үшін пайдаланатын автоматтандырылған ақпараттық жүйеде өзінің жеке деректеріне қатысты оған берілген ақпаратқа (логиндер, парольдер) қатысты құпиялылықты сақтауға (оның ішінде үлгерімге бақылау жүргізу үшін - емтихандар, тесттер);     12. ICAO тілдерінің бірінде базалық және бейіндік пәндерді меңгеру: орыс немесе ағылшын;     13. Академияда оқуды аяқтағаннан кейін Қазақстан Республикасының Үкіметі айқындайтын тәртіппен **кемінде үш жыл жұмыспен өтеуге** (бұл тармақ мемлекеттік білім беру тапсырысы негізінде оқитындарға ғана қатысты болады) **міндетті.**   **3.2. Академия:**   * + 1. жоғары және жоғары оқу орнынан кейінгі білім берудің мемлекеттік жалпыға міндетті стандарттарына сәйкес оқытуды қамтамасыз етуге;     2. Академияның кітапхана ресурстары мен интернет сайтына еркін қолжетімділікті қамтамасыз етуге;     3. Білім алушыға Академияның ғылыми, мәдени және спорттық іс-шараларына қатысуға мүмкіндік беруге;     4. Білім алушының қоғамдық және басқа да тапсырмаларды орындауға оқу процесіне зиян келтіруіне жол бермеуге;     5. Құзыретті мемлекеттік органдарға ресми сұрау салу бойынша білім алушының дербес деректерін беруге;     6. Оқытудың заманауи әдістерін қолдана отырып, білім беру бағдарламаларын іске асыру үшін білікті оқытушыларды іріктеуді жүзеге асыруға;     7. Оқу жоспары мен ҚР БҒМ-нің нормативтік құқықтық актілерінің және Академияның ішкі нормативтік құжаттарының талаптарына сәйкес, оқып жүрген курсы бойынша аттестациялық рәсімдер жүргізуге;     8. білім алушының бастамасы бойынша шарт бұзылған кезде білім алушы бүкіл оқу кезеңі үшін алдын ала ақы төлеген жағдайда, оқудан шығару туралы бұйрық шыққан кезге дейін ағымдағы оқу кезеңі үшін шығыстарды шегеруді ескере отырып, өзара есеп айырысуды жүргізуге және төленген ақшаны қайтаруға **міндетті**.   **4. ОҚУ ТӨЛЕМІ**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 4.1. | Бір оқу жылында оқу құны | ${price} | | | ${price\_kz} | | | теңгені құрайды. |   4.2. Оқыту құнына жаттығу және ұшу даярлығы үшін ақы төлеу, сондай-ақ практиканың осы түрлерімен байланысты өзге де шығыстар кірмейді.  4.3. Оқу құнын төлеу білім алушыларға ақы төлеу кестесіне сәйкес жүргізіледі (осы Келісім-шарттың № 1 Қосымшасы).  4.4. Осы Келісім-шартта көзделген оқу ақысы негізгі болып табылады және өзгертілуі мүмкін, бірақ оқу жылына 1 (бір) реттен көп емес, оқу ақысының жылдық өсімі өткен оқу жылының төлем деңгейінен инфляция деңгейі бойынша асып кетуі мүмкін. немесе объективті экономикалық факторлар болған жағдайда.  4.5. Төлем POS-терминалы арқылы қолма-қол төлемсіз немесе тиісті соманы Академияның есеп шотына Қазақстан Республикасының ұлттық валютасымен жіберу арқылы жүргізіледі.  4.6. Қайта қабылдану құқығымен оқудан шығарылған Білім алушы оқу төлемін қайта қабылдану кезінде болған тәртіп пен көлемінде жүргізіледі.  4.7. Білім алушы Академия алдындағы өзінің қаржылық міндетін орындамаған жағдайда 1 (Бір) айдың ішінде, Келісім-шарттың № 1 Қосымшасында көрсетілген мерзімнен кейін, Академия Келісім-шартты бір жақты бұзуға және Білім алушыны еш хабарлаусыз оқудан шығаруға құқығы бар.  4.8. Білім алушыларға оқудан шығару туралы бұйрық шыққан күнге дейін оқу үшін ақы төлеу жөніндегі шарттық міндеттемелер сақталады және ақша қаражаты қайтарылуға жатпайды.  4.9. Білім алушы академиялық демалыстан шыққан жағдайда оқуға ақы төлеу академиялық демалыстан шығу туралы бұйрық шығарылған кезде қолданыстағы бекітілген тарифтер бойынша жүргізіледі.  4.10. Академиялық айырмашылық мен академиялық берешекті төлеу бекітілген тарифтерге сәйкес 1 (бір) кредит есебінен жүзеге асырылады және кезекті академиялық кезең немесе Жазғы семестр басталғанға дейін 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірілмей жүргізіледі.  4.11. Осы Шарттың 4.2-4.9-тармақтарының білім беру қызметтеріне ақы төлеу бөлігіндегі талаптары мемлекеттік білім беру тапсырысы бойынша білім алушыларға жатпайды. | | OBLIGATIONS OF THE PARTIES  * 1. **The student is obliged to:**      1. strictly comply with the Charter of the Academy, academic discipline and internal regulations of the Academy, and the acts of the Academy that regulate its activities;      2. timely pay for tuition according to the payment schedule (for students on a paid basis);      3. attend all types of academic studies;      4. acquire knowledge, skills and practical skills in the full scope of the educational program;      5. treat teachers, employees and students of the Academy with respect, observe the codes of corporate ethics and Academic integrity;      6. carefully use educational literature, material and technical equipment of classrooms, dormitories and other premises of the Academy, compensate for the material damage caused, as well as the loss of educational literature in 5 (five) times the market value, by depositing funds to the settlement account of the Academy;      7. for the group of educational programs 167-Flight operation of aircraft and engines:   - have the required flying hours at the corresponding course, necessary for transfer to the next course;  - have a B2 level of English for transfer to the second year;   * + 1. inform the Academy about the change in their phone numbers, addresses and other personal information, through corporate communications within 5 (five) calendar days;     2. annually undergo a mandatory medical examination with the provision of the results of the examination within 3 (three) calendar days to the medical worker of the Academy;     3. independently go through the nostrification procedure in the Republic of Kazakhstan during the first academic period of study at the Academy (in case of providing a document on education issued by a foreign educational organization);     4. eliminate academic differences and debts, including for all types of professional practice, on a paid basis in the Summer semester by re-studying the discipline or passing professional practice;     5. get acquainted daily with the information posted in the AIS of the university and on the website of the Academy;     6. if it is impossible to attend classes due to illness or other valid reasons, inform the Academy via corporate communication within 3 (three) business days, followed by the provision of relevant documents;     7. comply with military regulations;     8. comply with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on education, including in the field of population migration, sanitary and epidemiological rules, as well as the requirements of the Law of the Republic of Kazakhstan on combating corruption;     9. in the event of the introduction of restrictive measures in Almaty and on the territory of the Republic of Kazakhstan (Quarantine, state of emergency), carry out the educational process using distance learning through an automated information system used by the Academy. At the same time, the Student independently, at his own expense, organizes a personal learning space with technical and telecommunications facilities (Internet). Utility expenses are not reimbursed by the Academy;     10. to purchase uniforms at his own expense, in accordance with the Regulations on wearing uniforms and appearance.     11. observe confidentiality with regard to the information provided to him regarding his personal data (logins, passwords) in the automated information system used by the Academy to organize the educational process (including for monitoring progress - exams, tests);     12. master major and basic disciplines in one of the ICAO languages: Russian or English;     13. **Work off** in the manner determined by the Government of the Republic of Kazakhstan after completing studies at the Academy (this item applies only to students on the basis of the state educational order).   1. **The Academy is obliged to:**      1. provide training in accordance with the state compulsory standards of higher and postgraduate education;      2. provide free access to the library resources and the website of the Academy;      3. provide the student with the opportunity to take part in scientific, cultural and sports events of the Academy;      4. not to allow the Student to be involved in the performance of public and other assignments to the detriment of the educational process;      5. provide personal data of the Student to the competent state authorities upon official request;      6. to select qualified teachers for the implementation of educational programs using modern teaching methods;      7. conduct attestation procedures for the studied disciplines in accordance with the requirements of the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the internal regulatory documents of the Academy;      8. upon termination of the Agreement at the initiative of the Student, make mutual settlements and return the money paid, considering the deduction of expenses for the current period of study until the moment the order for expulsion is issued, in case of advance payment to students for the entire period of study.  4. TUITION PAYMENT  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 4.1. | Tuition for one academic year is | ${price} | | | ${price\_en} | | | tenge. |  * 1. The cost of training does not include payment for simulator and flight practice, as well as other expenses associated with these types of practice.   2. Tuition fees are paid by the Student in accordance with the payment schedule (Appendix No. 1 to the Agreement).   3. The tuition fee provided for by this Agreement is basic and can be changed, but not more than 1 (one) time per academic year, the annual increase in tuition fees may exceed the level of payment for the previous year of tuition by the inflation rate or in the presence of objective economic factors.   4. Payment is made only by non-cash payment through a POS-terminal, or by transferring the appropriate amount to the settlement account of the Academy in the national currency of the Republic of Kazakhstan.   5. When the Student is readmitted, tuition fees are paid in the manner and in the amounts in force at the time of the Student's re-admittance.   6. If the Student fails to fulfill financial obligations to the Academy within 1 (one) month after the period specified in Appendix No. 1 to the Agreement, the Academy has the right to terminate the Agreement unilaterally and expel the Student without prior notice.   7. For students until the date of issuance of the order of expulsion, contractual obligations to pay for tuition remain and the funds are non-refundable.   8. In the event that the Student withdraws from academic leave, payment for tuition is made at the approved rates in force at the time the order was issued to withdraw from academic leave.   9. Payment of the academic difference and academic debt is carried out at the rate of 1 (one) credit, in accordance with the approved tariffs and is made no later than 3 (three) business days before the start of the next academic period or Summer semester.   10. The terms of paragraphs 4.2-4.9 of this Agreement, in terms of payment for educational services, do not apply to Students under the state educational order. | | |
| **5. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕРІ**  5.1Тараптар осы келісімнің талаптарын орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жауап береді. | | **5.** **RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**   1. The Parties are responsible for non-performance or improper performance of the terms of this agreement in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan. | | |
| **6. ФОРС-МАЖОР**   * 1. Тараптар осы Келісім-шарт бойынша міндеттерді ішінара немесе толық орындамағаны үшін жауапкершіліктен босатылады, егер ол Келісім-шартты бекіткеннен кейін, төтенше оқиғаның нәтижесінде Тараптар болжай білмеген немесе ақылға қонымды шаралармен болдырмауға әрекет жасай алмаған жағдайда орын алса. Бұл ретте осы Келісім-шарт бойынша міндеттемелер мерзімі осындай мән-жайлар қолданылған уақытқа мөлшерлес жылжиды.   2. Жоғарыда аталған міндеттерді орындауға мүмкіндігі болмаған Тарап, келесі Тарапқа осындай жағдайлардың орын алғаны туралы жазбаша түрде тез арада хабарлауға міндетті, оның үстіне кез келген жақтың талабы бойынша осы Келісім-шарттың шарттарын орындау кезінде кедергілердің болғандығын растаушы қандай да болмасын куәландырушы құжат берілуі тиіс.   3. Мерзімінде (ақылға қонымды уақытта) хабарлау міндеттерін орындау жауапкершілігінен босататын негіздеме ретінде жоғарыда көрсетілген кез келген жағдайларға жатқызу құқығын береді. | | **6.** **FORCE MAJEURE**   * 1. The Parties are released from liability for partial or complete failure to fulfill obligations under this Agreement, if it was the result of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement, as a result of extraordinary events that the Parties could not foresee or prevent by reasonable measures. At the same time, the term of obligations under this Agreement is postponed in proportion to the time during which such circumstances were in effect.   2. The Party for which the conditions for non-fulfillment of obligations arose in view of the above circumstances is obliged to immediately inform the other Party of the occurrence of such circumstances in writing, moreover, at the request of either party, a certifying document of any nature confirming the occurrence of obstacles to the fulfillment of the terms of this Agreement must be submitted.   3. A timely (within a reasonable time) notification provides the right to refer to any of the above circumstances as a basis for relieving liability for failure to fulfill an obligation. | | |
| **7. БАСҚА ДА ШАРТТАР**  7.1. Осы Келісім-шарттың барлық өзгертулері мен толықтырулары Тараптардың жазбаша келісімімен ресімделеді және оның ажырамас бөлігі болып табылады.  7.2. Академиядан шығарылған кезде, оқудан шығу себебіне, оның ішінде оқу сабақтарына қатысуына немесе келмеуіне, сессия емтиханына қатысуына немесе қатыспауына және т.б. қарамастан, білім алушы академияның оқудан шығару туралы бұйрық шыққан күнге дейін білім алушылар қатарында болған бүкіл кезеңі үшін шығыстарын өтейді.  7.3. ақылы негізде білім алушылар үшін Осы Келісім-шарттың № 1 қосымшасы (төлем кестесі) ажыратылмас бөлігі болып табылады.  7.4.Келісім-шарт бірдей заңды күші бар, екі данада, мемлекеттік және орыс тілдерінде әр Тарапқа бір-бірден жасалады. Мемлекеттік және орыс тілдеріндегі мәтіндердің арасында қарамақайшылықтар туындаған жағдайда, мемлекеттік тілдегі мәтін артықшылыққа ие болады.  7.5.Келісім-шарт қол қойылған сәттен бастап күшіне енеді және осы Келісім-шарт бойынша міндеттерді Тараптардың толық орындағанша әрекет етеді.  7.6. Егер Білім алушы шарт жасасу кезінде 18 (он сегіз) жасқа дейінгі кәмелетке толмаған болса, оның осы Шартқа ата-анасының немесе олардың заңды мүдделерін білдіретін адамдардың келісімімен ғана қол қоюға құқығы бар.  7.7. Осы келісімшартпен реттелмеген барлық сұрақтар бойынша, Тараптар Академияның ішкі нормативтік құжаттарын және Қазақстан Республикасының заңнамасын басшылыққа алады.  7.8. Оқуды өз бетімен тоқтатқан жағдайда, яғни Білім алушы осы Келісім-Шартты орындаудан біржақты бас тартқан жағдайда, оқудан шығару туралы бұйрық шыққан күннен бастап осы шарт бұзылды деп есептеледі. Бұл мерзімге дейін оқу ақысын төлеу бойынша шарттық міндеттемелер сақталады.  7.9. Оқу тобы толық болмаған жағдайда Білім алушыға келесі мүмкіндіктер ұсынылады:  1) оқу жоспарындағы айырмашылықтарды тегін жою арқылы басқа білім беру бағдарламасына ауысуға;  2) таңдаған білім беру бағдарламасында қосымша ақы төлеу арқылы қалуға. Бұл жағдайда Тараптар осы Келісім-шартқа қосымша келісім жасайды.  7.10. Оқу ақысының берешегін өтегенге дейін Білім алушы:  1) курстан курсқа көшірілмейді және басқа оқу орнына ауыстырылмайды;  2) бақылау іс-шараларына, емтихан сессияларына, қорытынды аттестаттауға жіберілмейді;  3) оқу үлгерімі туралы анықтаманы (транскрипт), сондай-ақ Академиға тапсырған құжаттарын ала алмайды.  **8. ДАУЛАРДЫ ШЕШУДІҢ ТӘРТІБІ**  8.1 Осы Келісім-шартты орындау үрдісінде туындаған келіспеушіліктер мен даулар, тікелей тараптардың өзара қолайлы шешімдерге келуі мақсатында шешіледі.  8.2 Тараптар арасында келіссөздер, өзара қолайлы шешімдер жасау жолымен шешілмеген мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамаларына сәйкес шешіледі. | | 1. **OTHER TERMS AND CONDITIONS**   7.1. All changes and additions to this Agreement are formalized by a written agreement of the Parties and are its integral part.  7.2. Upon expulsion from the Academy, regardless of the reason for expulsion, including attendance or non-attendance of classes, participation or non-participation in the examination session, etc. the Student reimburses the expenses of the Academy for the entire period of his stay among the students until the date of issuance of the order of expulsion.  7.3. An integral part of this Agreement for students on a paid basis is Appendix No. 1 (Payment Schedule).  7.4. The Agreement is made in two copies, in the state and Russian languages, having the same legal force, one for each Party. In case of disagreement between the texts in the state and Russian languages, the text in the state language will prevail.  7.5. The Agreement comes into force from the date of its signing and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under this Agreement.  7.6. If the Student at the time of the conclusion of the agreement is a minor (s), under the age of 18 (eighteen) years, he has the right to sign this Agreement only with the consent of the parents, or persons representing their legitimate interests.  7.7. On all issues not regulated by this Agreement, the Parties are guided by the internal regulatory documents of the Academy and the legislation of the Republic of Kazakhstan.  7.8. In case of unauthorized termination of training, that is, in the event of a unilateral refusal to execute this agreement by the Student, this Agreement is considered terminated from the date of issuance of the expulsion order. Until that time, contractual obligations to pay tuition remain.  7.9. In case of understaffing of study groups, the student is given the opportunity to:  1) transfer to another educational program with free elimination of the difference in curricula;  2) stay in the educational program of their choice with additional payment. In this case, the Parties conclude a supplementary contractto the Agreement.  7.10. Before repayment of arrears in tuition fees, the Student:  1) is not transferred from course to course or to another educational institution;  2) not allowed to take control measures, examination sessions, final assessment;  3) does not receive a certificate of academic performance (transcript) and documents submitted to the Academy.   1. **DISPUTE RESOLUTION PROCEDURES**   8.1. Disagreements and disputes arising in the course of the implementation of this Agreement shall be resolved directly by the parties in order to develop mutually acceptable solutions.  8.2. Issues not resolved by the parties through negotiations, development of mutually acceptable solutions are resolved in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan. | | |
| **9. ТАРАПТАРДЫҢ РЕКВИЗИТТЕРІ МЕН ҚОЛДАРЫ:** | | | **9. ADDRESSES, BANKING DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES:** | | |
| «Академия»:«Азаматтық Авиация Академиясы» АҚ БСН 010840003460  **Заңды мекенжайы:**  Қазақстан Республикасы, пошталық индекс 050039,  Алматы қаласы, Закарпатская к.,44  **Байланыс телефондары:** +7(727) 346-92-06 **Банктік реквизиттері:**  «**Қазақстан халық банкі» АҚ** ИИК KZ556010131000114095БИК HSBKKZKX ОПЕРУ №1 АОФ №139900 | **«Білім алушы»:** /оның ата-анасы:  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | ${surname} ${name} ${patronymic} | | | | | ЖСН | ${iin} |  |   **Жеке куәлігі:**  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ҚР ӘМ/ ІІМ «\_\_\_»\_\_\_\_\_20\_\_\_ж. берілген  **Тіркеу мекен жайы:**  ҚР,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Байланыс телефондары:**   |  |  | | --- | --- | | ${phone\_1} | | | ${phone\_2} | | | **Е-mail:** | |  |  | | | “Academy”:JSC "Civil Aviation Academy"BIN 010840003460Registered address:Republic of Kazakhstan, postal code 050039, Almaty city,Zakarpatskaya street, 44,Contact phone numbers:+7(727) 346-92-06Bank details:JSC Halyk Bank of KazakhstanIIC KZ556010131000114095BIC HSBKKZKX OPERD №1 ARB №139900  Кбе 16 | **“Student”:**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | ${surname} ${name} ${patronymic} | | | | | IIN | ${iin} |  |  Identity card:No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_issued by the MJ / MIA of the Republic of Kazakhstan, dated "\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_Registration address: RK,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Contact phone numbers:  |  |  | | --- | --- | | ${phone\_1} | | | ${phone\_2} | | | **Е-mail:** | |  |  | | |
| **Vice-Rector for Academic Affairs**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ K. Zhakupov**  **stamp here** | | | **Student**   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **/** | **${surname} ${name} ${patronymic}** |     (signature) (Full name of the student)  **Student’s Parent:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (signature) (Full name of the student) | | |
|  | | | **Secretary of the admission committee, confirming the correctness and completeness of filling in the information** | | |
|  | | | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (signature) (Full name of the student) | | |
|  | | | **One copy of the Agreement has been received**   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **/** | **${surname} ${name} ${patronymic}** |   (signature of theStudent) / (Full name of the student) | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Қосымша №1**  Білім беру қызметін көрсету Келісімшарты №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 202\_\_ жыл**  **Жоғары кәсіби білімі бар маманды**  **дайындауға жұмсалатын төлем**  **кестесі**   |  |  | | --- | --- | | **Білім алушының аты-жөні** | **${surname} ${name} ${patronymic}** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Білім бағдарламасы | **${programs\_kz}** | , |   оқу түрі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Тілдік бөлімі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.   1. Білім алушының оқу мерзімінің ұзақтығы бойында оқу ақысы төмендегі кесте бойынша жүргізіледі: | | **Appendix Np. 1**  **to Contract No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **for the provision of educational services dated**  **"\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 202\_\_**  **Payment schedule**  **for training a specialist with higher / postgraduate education**   |  |  | | --- | --- | | **Full name of the Student** | **${surname} ${name} ${patronymic}** |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Educational program | **${programs\_ru}** | , |  1. During the training period, payment is made according to the following schedule: | |
| № | Кешіктірмей төлеу/ Pay no later than | |  |
| **Жыл сайын/ annually** | | | |
| 1. | August, 25 | | 25% |
| 2. | December, 1 | | 25% |
| 3. | Match, 1 | | 25% |
| 4. | May, 1 | | 25% |
| **Total:** | | | **100 %** |
|  | | | |
| 2. Білім алушы оқу ақысын төлеу мерзімі бойынша міндеттерін орындамаған жағдайда, төлеу мерзімі өткен әрбір **күнтізбелік** күн үшін төлейтін сомасына 0,1 % (оннан бір пайыз) көлемде өсім төлейді, бірақ төлеуге жататын сомадан 10 % көп емес. Өсімді төлеу осы Келісімшарттың міндеттерін орындаудан босатпайды. | | 2. In the event that the Student fails to fulfill obligations on the terms of payment for tuition, the Student pays to the Academy a penalty in the amount of 0.1% (zero point one percent) of the amount payable for each calendar day of delay in payment, but not more than 10% of the amount payable. Payment of the late charges does not release from the fulfillment of obligations under the terms of this Agreement. | |
| “Academy” **Vice-Rector for Academic Affairs**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ K. Zhakupov** stamp here | | **«Білім алушы»/ ”Student”:**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  | **/** | **${surname} ${name} ${patronymic}** |   (signature) (full name) Student’s Parent:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (signature) (full name) | |